

Epicondylitisbandage

Epicondylitis Support

Nachweisliche Dämpfung
von Muskelvibrationen

Abrüstbarer Gurt
für mehr Kompression
in der Akutphase

ofa bamberg

dynamics®
plus

Anziehanleitung in Bildern

Fitting instructions
in pictures

Notice d'enfilage illustrée

Aanleginstructies
in afbeeldingen

Istruzioni di
indossamento illustrate

Instrucciones de
aplicación ilustradas





Inhalt
Contents
Contenu
Inhoud
Contenuto
Contenido

DE deutsch	Epicondylitisbandage	Wichtige Hinweise Gewährleistung	6 18
EN english	Epicondylitis Support	Important notes Warranty	8 18
FR français	Bandage anti-épicondylite	Indications importantes Garantie	10 18
NL nederlands	Epicondylitisbandage	Belangrijke aanwijzingen Garantie	12 18
IT italiano	Bendaggio per epicondilitite	Avvertenze importanti Garanzia	14 18
ES español	Vendaje epicondilitis	Notas importantes Garantía	16 18



dynamics[®] plus
Lumbalbandage
Lumbar Support



dynamics[®] plus
Handgelenkbandage
Wrist Support



dynamics[®] plus
Ellenbogenbandage
Elbow Support

Die intelligente orthopädische Versorgung „made in Germany“

Innovative Funktionalität, Qualität und Design zu verbinden – dieser Gedanke leitete die Entwicklung der Dynamics Plus Bandagen. Sie bieten eine effektive Unterstützung für Ihre Gelenke bei optimaler medizinischer Wirksamkeit. Ein Plus für mehr Tragekomfort sind die Arthroflex[®] Komfortzonen zum Schutz sensibler Gelenkbereiche. Das organische Wabendesign der Bandagen unterstreicht ihre Funktion und umspielt dezent die Anatomie.

The intelligent orthopaedic support “made in Germany”

Innovative functionality, combining quality and design – this is the idea behind the development of Dynamics Plus Supports. They offer effective support for your joints with optimal medical efficacy. Arthroflex[®] comfort zones provide additional wearer comfort, protecting the sensitive areas of the joints. The organic honeycomb design enhances their function and subtly reflects the anatomy.

Le traitement orthopédique intelligent « made in Germany »

L'idée d'allier fonctionnalité innovante, qualité et design fut à la base du développement des bandages Dynamics Plus. Ces produits soutiennent efficacement vos articulations pour des performances thérapeutiques optimales. Les zones de confort Arthroflex[®] procurent une aisance de port supplémentaire afin de protéger les zones sensibles de vos articulations. La structure alvéolaire naturelle des bandages renforce leur action et enveloppe discrètement l'anatomie.



dynamics[®]plus
Kniebandage
Knee Support



dynamics[®]plus
Knöchelbandage
Ankle Support



dynamics[®]plus
Achillesbandage
Achilles Tendon Support

Het slimme orthopedische hulpmiddel dat is "made in Germany"

Kwaliteit en design combineren voor innovatieve functionaliteit – dat is het idee achter de ontwikkeling van Dynamic Plus-bandages. Ze bieden effectieve ondersteuning voor uw gewrichten met een optimale medische doeltreffendheid. Arthroflex[®]-comfortzones bieden extra comfort voor de drager door de gevoelige delen van de gewrichten te beschermen. Het organische honingraatontwerp versterkt de functie en weerspiegelt de lichaamsbouw op een subtiele manier.

Il supporto ortopedico intelligente "made in Germany"

Funzionalità innovativa che unisce qualità e design: è questa l'idea su cui si fonda lo sviluppo dei supporti Dynamics Plus. Garanzia di un supporto efficace per le articolazioni con un'efficacia medica ottimale. Le zone di comfort Arthroflex[®] offrono un ulteriore comfort a chi indossa i supporti, proteggendo le aree sensibili delle articolazioni. Il design organico a nido d'ape ne esalta la funzione e riflette in modo sottile l'anatomia.

El cuidado ortopédico inteligente "made in Germany"

La combinación entre innovadora funcionalidad, calidad y diseño fue la idea principal que impulsó el desarrollo de los vendajes Dynamics Plus. Ofrecen un soporte eficiente para sus articulaciones, además de una óptima eficacia médica. Las zonas de confort Arthroflex[®] aumentan el nivel de comodidad, ya que protegen las zonas sensibles de las articulaciones. Gracias a su diseño orgánico en forma de panal de abeja, los vendajes mejoran en funcionalidad y se adaptan discretamente a la anatomía.

Liebe Anwenderin, lieber Anwender, wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt von Ofa Bamberg entschieden haben, und danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Bitte nehmen Sie sich einen Moment Zeit und lesen Sie diese Produktinformationen sorgfältig durch. Für eine optimale Wirksamkeit Ihres Dynamics Plus Produktes.

Ofa Bamberg wünscht Ihnen gute Besserung!



Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

1

Zum Anlegen der Bandage öffnen Sie den elastischen Gurt. Ziehen Sie die Bandage am weiteren Ende über den Unterarm, nicht über den Ellenbogen. Bei Tennis-Ellenbogen muss die Pelotte auf der Oberseite des Unterarms liegen, bei Golfer-Ellenbogen auf der Unterseite. Bitte tragen Sie die Bandage direkt auf der Haut – nur so kann sie ihre Wirkung entfalten.

2

Bei Bedarf können Sie für besseren Halt den separaten Klettgurt anlegen. Dazu befestigen Sie den schmalen Klettverschluss des Gurtes am Flauschband an der Bandage. Nun führen Sie den Gurt um den Arm und verschließen ihn locker. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

Die Dynamics Plus Epicondylitisbandage wirkt gezielt gegen die Ursachen von Tennis- und Golfer-Ellenbogen: Ihre großflächige Plus-Pelotte dämpft Vibrationen, die durch Hand und Fingerbewegungen entstehen. Die Reizweiterleitung zum Ellenbogen wird reduziert, sodass die Entzündung der Muskelansätze abklingen kann.

Bitte beachten Sie

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen. → siehe Seite 2.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Anwendungsbereiche eingesetzt werden.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen und achten Sie auf einen korrekten Sitz. Ein beschädigtes Produkt sollte nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, besprechen Sie dies bitte vorher mit Ihrem Arzt.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Arzt oder Fachhändler.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch gewaschen werden.
- Entfernen Sie vor dem Waschen die Pelotte aus der Bandage und schließen Sie den Klettverschluss des Gurts. Die Pelotte darf nicht in der Maschine gewaschen werden. Bitte reinigen Sie die Pelotte mit einem feuchten Tuch oder waschen Sie sie mit milder Seifenlauge von Hand.
- Waschen Sie das Produkt separat in einem Waschsäckchen bei maximal 30° C. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezial-Waschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Das Produkt kann schonend geschleudert werden, bitte wringen Sie es aber nicht aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen. Trocknen Sie das Produkt nicht im Trockner, auf der Heizung oder in direktem Sonnenlicht und bügeln Sie es niemals.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte

- keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung. Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Anwendungsbereiche

- Tennis-Ellenbogen
(Epicondylitis humeri radialis)
- Golfer-Ellenbogen
(Epicondylitis humeri ulnaris)

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.






Gegenanzeigen

- In folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes Ihren Arzt konsultieren:
- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen

Materialzusammensetzung

Bandage:
78 % Polyamid
22 % Elasthan
Pelotte:
100 % Polyurethan
Kaschierung:
Polyester

Pflege

-  Schonwaschgang
-  Nicht bleichen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln
-  Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Dear user,

We are pleased that you have chosen a product from Ofa Bamberg and would like to thank you for putting your trust in us. Please take a moment to read through this product information carefully to ensure optimum effectiveness of your Dynamics Plus product.

Ofa Bamberg wishes you a speedy recovery!



Fitting instructions

The fitting instructions in pictures can be found in the front cover (2) of the brochure.

1

To put on the support, open the elastic strap. Pull the wider end of the support over the forearm, not over the elbow. With tennis elbow the pad must lie on the dorsal side of the forearm, and with golfer's elbow it must lie on the ventral side. Please wear the support directly on the skin – this is the only way to obtain the desired effect.

2

The separate Velcro strap can be worn in order to obtain a better fit. Attach the narrow hook strip of the strap to the loop strip on the support. Now lead the strap around the arm and fasten it loosely. Please ensure that the product is secure but not too tight in order to avoid pinching.

The Dynamics Plus Epicondylitis

Support targets the causes of tennis elbow and golfer's elbow. The large Plus Pad absorbs the vibration that is caused by hand and finger movements. This prevents irritation from being transferred to the elbow, so that the inflammation of the muscle attachments can abate.

Please note

- The initial fitting and positioning of the product as well as training in its proper, safe use should take place by trained medical/orthopaedic specialists.
→ see page 2.
- The product should be used only for the applications shown in the adjacent column.
- Before each use, check that the product is working properly and check it for wear and damage, and ensure that it is fitted correctly. If the product is damaged, it should no longer be used.
- Wear the product directly on your skin. It may only be worn on intact skin. If it has to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor beforehand.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed before resting for longer periods (e.g. whilst sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, intense pain or any other problem when wearing the product, then remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. However, should there still be reasons for complaint, please contact your specialist supplier.

Care instructions

- The product should be washed before being used for the first time.
- Before washing, remove the pad from the support and close the Velcro fastener of the strap. The pad must not be machine washed. Please clean the pad with a damp cloth or handwash with a mild soapy solution.
- Wash the product separately in a small wash bag at a maximum temperature of 30° C. Use a mild detergent without softener (e. g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. A gentle spin can be used for this product but please do not wring it out.
- Mould the product into the right shape and air-dry it. Do not dry the product in the dryer, on a radiator or in direct sunlight and do not iron.
- In order to maintain the quality of your product please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the usage area. These substances can affect the material of the product.
- Store the product in a cool dry place away from sunlight and heat and preferably in the original packaging. Please dispose of the product according to local specifications after the end of use.

Obligation of notification

In accordance with statutory provisions in the EU, patients and users are obliged to report any serious incident while using a medical device without delay to both the manufacturer and the competent national authority (in Germany the BfArM, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices).

Indications

- tennis elbow (Epicondylitis humeri radialis)
- golfer's elbow (Epicondylitis humeri ulnaris)

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

- In the following cases you should consult your doctor before using this product:
- skin conditions or injuries in the area of application, particularly where signs of inflammation are present, such as redness, temperature increase or swelling
 - feeling of numbness and circulatory problems in the area of application
 - problems with lymphatic drainage as well as unexplained swelling

Material composition

Support:
78 % polyamide
22 % elastane
Pad:
100 % polyurethane
Laminate:
polyester

Care

- Careful wash programme
 - Do not bleach
 - Do not put into a dryer
 - Do not iron
 - Do not dry clean
- Do not use softener!**

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez opté en faveur d'un produit de la société Ofa Bamberg et nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez. Veuillez prendre le temps de lire attentivement les informations concernant ce produit. Pour une efficacité optimale de votre produit Dynamics Plus.

Ofa Bamberg vous souhaite un bon rétablissement !



Conseils de mise en place

Vous trouverez les images de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

1

Pour poser le bandage, ouvrez la sangle élastique. Tirez le bandage à l'extrémité plus large cousue au-dessus de l'avant-bras, pas au-dessus du coude. En cas de tennis elbow, l'insert doit être placé sur la partie supérieure de l'avant-bras, en cas de golf elbow sur la partie inférieure. Pour qu'il soit réellement efficace, veuillez porter le bandage directement sur la peau.

2

En cas de besoin, vous pouvez mettre la sangle velcro séparée pour un meilleur maintien. Fixez à ce effet l'étroite fermeture velcro de la sangle sur la bande velcro du bandage. Faites passer à présent la sangle autour du bras et fermez-la sans serrer. Veuillez à ne pas serrer trop fort le produit, afin d'éviter de couper la circulation sanguine.

Le bandage anti-épicondylite Dyna-

mics Plus agit de manière ciblée contre les causes du tennis elbow et golf elbow : la grande surface de son insert Plus amortit les vibrations qui sont dues aux mouvements de la main et des doigts. La transmission des stimuli au coude est réduite si bien qu'il est possible de diminuer l'inflammation des insertions musculaires.

Veuillez observer les points suivants

- Le premier ajustement et la pose initiale du produit, ainsi que la formation en vue d'une utilisation adéquate et sûre, doivent être réalisés par des médecins/orthopédistes dûment formés. → Voir page 2.
- Le produit doit être utilisé exclusivement pour les applications indiquées dans la colonne ci-contre.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que le produit fonctionne correctement, qu'il n'est ni usé ni endommagé et qu'il est bien ajusté. Tout produit endommagé ne doit plus être utilisé.
- Portez le produit directement sur la peau. Il ne doit être appliqué que sur de la peau saine. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter avec d'autres dispositifs.
- Sauf indication contraire, le produit ne doit pas être utilisé lors de longues périodes de repos (p. ex. sommeil).
- Si vous éprouvez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou tout autre trouble quand vous portez le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou votre vendeur spécialisé.
- Nous contrôlons nos produits dans le cadre de notre assurance qualité totale. Si, malgré cela, vous avez des réclamations, veuillez vous adresser à votre vendeur spécialisé.

Conseils d'entretien

- Lavez le produit avant de l'utiliser pour la première fois.
- Avant le lavage, veuillez retirer l'insert du bandage et fermez la fermeture velcro de la sangle. L'insert ne doit pas être lavé en machine. Veuillez nettoyer l'insert avec un chiffon humide ou lavez-le à la main avec une lessive douce.
- Lavez le produit séparément dans un sachet de lavage à 30° C maximum. Utilisez, pour cela, une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. Lessive spéciale Ofa Clean) et rincez bien le produit. Vous pouvez essorer le produit doucement mais ne le tordez pas.
- Mettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air. Ne faites pas sécher le produit dans un sèche-linge, sur un radiateur ou exposé directement aux rayons du soleil et ne jamais repasser.
- Pour conserver la qualité de votre produit, n'employez jamais de détersifs chimiques, d'agents blanchissants, de white-spirit ou d'adoucissants. N'enduissez pas la

peau de produits gras ou acides, de pommades ou de lotions dans la zone d'application du produit. Ces substances pourraient attaquer le matériau.

- Conservez le produit à l'abri de l'humidité, du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine. À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Obligation de signalement

Conformément aux dispositions légales en vigueur dans l'UE, les patients et les utilisateurs sont tenus de signaler immédiatement au fabricant et aux autorités nationales compétentes (en Allemagne, le BfArM, l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux) tout incident grave lié à l'utilisation d'un dispositif médical.

Indications

- tennis elbow (épicondylite humérale radiale)
- golf elbow (épicondylite humérale cubitale)

Effets secondaires

Aucun effet secondaire sur l'intégrité du corps n'est connu à ce jour avec une utilisation correcte.

Toutefois, si le produit est trop serré, il peut provoquer des points de pression locaux ou le rétrécissement de vaisseaux sanguins ou de nerfs.






Contre-indications

- Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :
- maladies ou blessures de la peau dans la zone d'application du produit, en particulier en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou enflure)
 - troubles sensitifs et circulatoires dans la zone d'application du produit
 - troubles du flux lymphatique ainsi que légères enflures

Composition

Bandage :
78 % polyamide
22 % élasthanne
Insert :
100 % polyuréthane
Doublure :
polyester

Entretien

-  Lavage programme linge délicat
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas faire sécher dans un sèche-linge
-  Ne pas repasser
-  Ne pas nettoyer avec des produits chimiques

Pas de produits assouplissants !

Beste gebruikster, beste gebruiker,

Het verheugt ons dat u voor een product van Ofa Bamberg geopteerd hebt en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen. Gelieve even uw tijd te nemen en deze productinformatie zorgvuldig door te lezen. Voor een optimale doeltreffendheid van uw Dynamics Plus product.

Ofa Bamberg wenst u veel beterschap!



Aanleginstructies

De aanleginstructies in afbeeldingen vindt u op de binnenkaft aan de voorkant (2) van de brochure.

1

Open het elastische band om de bandage aan te leggen. Trek de bandage aan het verdere uiteinde over de onderarm, maar niet over de elleboog. Bij een tenniselleboog moet de pelotte aan de bovenzijde van de onderarm worden geplaatst, bij een golfelleboog aan de onderzijde. Draag de bandage direct op de huid – alleen dan werkt deze effectief.

2

Desgewenst kunt u voor een betere grip de afzonderlijke klittenbandriem aandoen. Daarvoor bevestigt u de smalle klittenbandsluiting van de riem aan de friesband aan de bandage. Nu brengt u de riem rond de arm en sluit u deze losjes af. Let erop dat het product niet te strak zit om beknelling te voorkomen.

De Dynamics Plus epicondylitisbandage gaat doelgericht in tegen de oorzaken van tennis- en golfersellebogen: hun ruime Plus-pelotte dempt trillingen die door hand- en vingerbewegingen ontstaan. De doorstroming van de irritatie naar de elleboog wordt verminderd, zodat de ontsteking van de spieraanhechtingsplaatsen kan afzwakken.

Let op

- De eerste aanleg van dit product en de uitleg over het correcte en veilige gebruik ervan dient te worden gedaan door een opgeleide medisch/orthopedisch specialist. → zie pagina 2.
- Het product mag alleen worden gebruikt voor de toepassingen die in de kolom hiernaast vermeld worden.
- Controleer voor ieder gebruik of het product goed werkt, of het schade en slijtage vertoont en zorg dat het correct aangelegd is. Indien het product beschadigd is, mag het niet langer gebruikt worden.
- Draag het product direct op de huid. Het mag alleen op een gezonde huid worden gedragen. Indien het in combinatie met andere producten gedragen dient te worden, verzoeken wij u, dit vooraf met uw arts te bespreken.
- Voor zover niet anders verschreven, dient het product tijdens langere rustperiodes (bijv. Tijdens het slapen) te worden uitgetrokken.
- Indien er zich tijdens het dragen een onaangenaam gevoel, fellere pijnen of andere klachten voordoen, dient u het product niet te gebruiken en dient u contact op te nemen met uw arts of dealer.
- Wij controleren onze producten in het kader van een algeheel kwaliteitsborging. Gelieve u tot uw dealer te richten indien u desondanks klachten hebt.

Onderhoudsinstructies

- Het product dient vóór gebruik gewassen te worden.
- Verwijder de pelotte voor het wassen uit de bandage en sluit het klittenband. De pelotte mag niet in de machine worden gewassen. Reinig de pelotte met een vochtige doek of met de hand en milde zeep.
- Was het product apart in een waszakje bij maximaal 30° C. Gebruik daarvoor fijnwasmiddel zonder wasverzachter (bijvoorbeeld Ofa Clean speciaal

- wasmiddel) en spoel het product goed uit. Het product kan omzichtig gecentrifugeerd worden, gelieve het echter niet uit te wringen.
- Breng het product in de juiste vorm en laat het aan de lucht drogen. Droog het product niet in de droogautomaat, op de verwarming of in direct zonlicht en strijk het nooit.
- Gelieve geen chemische reinigingsmiddelen, bleekmiddelen, benzine of wasverzachter te

- gebruiken om de kwaliteit van uw product te handhaven. Breng in het toepassingsgebied geen vet- of zuurhoudende middelen, zalven of lotions op de huid aan. Deze substanties kunnen het materiaal aantasten.
- Bewaar het product droog en beschermd tegen zon en hitte zoveel mogelijk in de originele verpakking. Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Meldingsplicht

Volgens de wettelijke palingen in de EU zijn patiënten en gebruikers verplicht ernstige incidenten die plaatsvinden tijdens het gebruik van een medisch hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de nationale bevoegde autoriteit (in Nederland is de IGJ, Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

Toepassingsgebieden

- tenniselleboog (epicondylitis humerei radialis)
- golferselleboog (epicondylitis humeri ulnaris)

Bijwerkingen

Bij een oordeelkundige toepassing zijn tot nu toe geen bijwerkingen op het hele lichaam bekend. Indien

het product echter te nauw aansluit, kan het plaatselijke drukverschijnselen veroorzaken of bloeden en zenuwen beknellen.

Contra-indicaties






In volgende gevallen dient u vóór toepassing van het product uw arts te raadplegen:

- huidaanvoeningen of -verwondingen in het toepassingsgebied, in het bijzonder bij ontstekingsverschijnselen zoals roodkleuring, verwarming of zwelling
- gevoels- en doorbloedingsstoornissen in het toepassingsgebied
- lymfeafvoerstoornissen evenals niet volkomen duidelijke zwellingen

Materiaalsamenstelling

Bandage:
78 % polyamide
22 % elastaan
Pelotte:
100 % polyurethaan
Laminering:
polyester

Productverzorging

-  Programma voor de fijne was
-  Niet bleken
-  Niet in de droogautomaat drogen
-  Niet strijken
-  Niet chemisch reinigen

Geen wasverzachter!

Gentili utenti,

siamo lieti che abbiate scelto di acquistare un prodotto di Ofa Bamberg, e vi ringraziamo per la fiducia accordataci. Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni sul prodotto per assicurare un'ottima efficacia dell'articolo Dynamics Plus.

Ofa Bamberg Le augura una pronta guarigione!



Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Per applicare il bendaggio aprire la cintura elastica. Tirare il bendaggio dall'estremità più larga facendolo passare sopra l'avambraccio e non sopra il gomito. In caso di gomito del tennista il cuscinetto deve essere posizionato sul lato superiore dell'avambraccio, in caso di gomito del golfista sul lato inferiore. Mettere il bendaggio direttamente sulla pelle – solo così sarà in grado di sviluppare la sua efficacia.

2

In caso di necessità, per una migliore tenuta è possibile applicare il tirante a velcro separato. A tale scopo fissare sulla fascia in ratina del bendaggio la chiusura in velcro sottile del tirante. Ora far passare il tirante intorno al braccio e chiuderlo in modo allentato. Assicurarsi che il prodotto aderisca bene ma non troppo stretto per evitare difficoltà di circolazione.

Il bendaggio per epicondilite Dynamics

Plus agisce in modo mirato contro le cause del gomito del tennista e del golfista: il suo ampio cuscinetto Plus ammortizza le vibrazioni che insorgono in seguito ai movimenti della mano e delle dita. Si riduce così il passaggio dell'irritazione al gomito, consentendo in questo modo la diminuzione progressiva dell'infiammazione delle inserzioni dei muscoli.

Attenzione

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati. → vedere a pagina 2.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le applicazioni indicate nella colonna adiacente.
- Prima di ogni utilizzo, verificare il corretto funzionamento del prodotto, accertarsi che non sia usurato e danneggiato e che sia applicato correttamente. Se il prodotto è danneggiato, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. In caso di utilizzo in concomitanza con altri prodotti, consultare precedentemente un medico.
- Salvo diversa prescrizione, il prodotto deve essere tolto durante periodi di riposo prolungato (ad es. quando si dorme).
- Se il prodotto dovesse risultare scomodo, provocare dolori intensi o altri disturbi, toglierlo e consultare il medico o il rivenditore specializzato.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un processo completo di garanzia della qualità. Se dovessero tuttavia presentarsi motivi di reclamo, La preghiamo di rivolgersi al Suo rivenditore specializzato.

Istruzioni per la cura

- Lavare il prodotto prima del primo utilizzo.
- Prima del lavaggio rimuovere il cuscinetto dal bendaggio e chiudere il velcro della cintura. Il cuscinetto non può essere lavato in lavatrice. Pulire il cuscinetto con un panno umido oppure lavararlo a mano con acqua saponata delicata.
- Lavare il prodotto separatamente in un sacchetto per lavatrice ad una temperatura non superiore a 30° C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detergente speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Il prodotto può essere sottoposto a una centrifuga delicata, si prega tuttavia di non strizzarlo.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul termosifone o alla luce diretta del sole. Non stirare mai il prodotto.
- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detersivi chimici, candeg-

gina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.

- Riporre il prodotto, possibilmente nella confezione originale, in un luogo asciutto e al riparo dalla luce del sole e dal calore. Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- gomito del tennista (Epicondylitis humeri radialis)
- gomito del golfista (Epicondylitis humeri ulnaris)

Effetti collaterali

Con un utilizzo adeguato non sono noti ad oggi effetti collaterali su tutto il corpo. Se il prodotto

dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.






Controindicazioni

- Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:
- patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della temperatura o gonfiore
 - disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
 - disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del materiale

Bendaggio:
78 % poliammide
22 % elastano
Cuscinetto:
100 % poliuretano
Rivestimento:
poliestere

Cura del prodotto

-  Lavaggio delicato
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Estimada usuaria, estimado usuario:

Nos alegramos de que se haya decidido por un producto de Ofa Bamberg y le agradecemos la confianza depositada en nosotros. Por favor, tómese un momento y lea detenidamente la presente información, para poder obtener una máxima eficacia de su producto Dynamics Plus.

¡Ofa Bamberg le desea que se mejore muy pronto!



Instrucciones de aplicación

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

1

Para colocar el vendaje, abra primero la correa elástica e introduza su antebrazo en el vendaje, por su extremo más ancho. ¡No coloque el vendaje sobre el codo! Para tratar el codo de tenista, la almohadilla debe quedar en la cara superior del antebrazo; para el codo de golfista, en la cara inferior. Por favor, lleve el vendaje directamente sobre la piel, ya que sólo así podrá desplegar todo su efecto.

2

En caso necesario, puede colocar la correa de velcro, para obtener una mejor sujeción. Para ello, fije el cierre de velcro estrecho de la cinta a la tira afelpada del vendaje. Después, pase la cinta alrededor del brazo y ciérrala de forma holgada. Tenga cuidado de no apretar el producto en exceso, para evitar el efecto de torniquete.

El vendaje epicondilitis Dynamics Plus

combate específicamente las causas de los síndromes del codo de tenista y codo de golfista. La almohadilla Plus de grandes dimensiones amortigua las vibraciones producidas por los movimientos de la mano y los dedos. Así se reduce la transmisión de los estímulos lesivos hacia el codo, de manera que la inflamación de las inserciones de los músculos puede ir remitiendo.

Lo que debe tener en cuenta

- Debe encargarse el primer ajuste y colocación del producto, así como la formación en su uso seguro y adecuado, a especialistas médicos/ortopédicos debidamente formados. → [Consulte la página 2.](#)
- El producto solo debe usarse para las aplicaciones mostradas en la columna adyacente.
- Antes de cada uso, compruebe si el producto funciona correctamente y si presenta daños o signos de desgaste, y asegúrese de colocársela correctamente. Si el producto está dañado, debe dejar de utilizarse.
- Lleve el producto directamente sobre la piel. Solo debe utilizarse sobre la piel sana. Si debe llevarse en combinación con otros productos, consulte previamente con su médico.
- Siempre que no se indique lo contrario deberá quitarse el producto durante periodos de reposo largos (por ej. mientras duerme).
- Si durante el uso del producto se presentaran sensaciones desagradables, dolores más fuertes u otras molestias, quítese el producto y contacte a su médico o comercio especializado.
- Sometemos nuestros productos a un estricto sistema de aseguramiento de la calidad. No obstante, si tuviera algún motivo de reclamación, diríjase a su comercio especializado.

Instrucciones de cuidado

- El producto debe lavarse antes de su primer uso.
- Antes de proceder al lavado, retire la almohadilla del vendaje y cierre el velcro de la correa. La almohadilla no debe lavarse a máquina. Limpie la almohadilla con un paño húmedo o lávela a mano con agua y jabón suave.
- Lave el producto por separado en una bolsa de lavado a una temperatura máxima de 30° C. Utilice para ello un detergente para ropa delicada sin suavizantes (por ejemplo, el detergente especial Ofa Clean), y enjuague el producto con agua abundante. El producto puede centrifugarse suavemente, pero no debe estrujarse.
- Moldee el producto para que recupere su forma original, y déjelo secar al aire. No seque el producto en la secadora, ni encima de la calefacción o al sol directo, y no lo planche nunca.
- Para conservar la calidad de su producto, no utilice detergentes

químicos, blanqueantes, bencina de uso doméstico ni suavizantes. No use en el área de aplicación sustancias, pomadas o lociones grasas o ácidas, ya que podrían ser agresivas para el material.

- Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la radiación solar y del calor, a ser posible, dentro de su envase original. Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Obligación de notificación

De acuerdo con las disposiciones reglamentarias de la UE, los pacientes y usuarios están obligados a notificar inmediatamente los incidentes graves que puedan surgir durante el uso de un dispositivo médico tanto al fabricante como a la autoridad nacional competente (en Alemania, es el BfArM (Instituto Federal de Medicamentos y Dispositivos Médicos)).

Indicaciones

- codo de tenista (epicondilitis humeral radial)
- codo de golfista (epicondilitis humeral ulnar)

Efectos secundarios

Durante el uso correcto, no se han observado hasta ahora efectos

secundarios en ninguna parte del cuerpo. No obstante, si el producto queda excesivamente ajustado, puede causar síntomas de presión locales o puede oprimir los vasos sanguíneos y los nervios.

Contraindicaciones






Antes de utilizar el producto, recomendamos consultar a su médico en los siguientes casos:

- enfermedades o lesiones dermatológicas en el área de aplicación, especialmente acompañadas de síntomas de inflamación, como enrojecimiento, calentamiento o hinchazón
- trastornos sensoriales y circulatorios en el área de aplicación
- alteraciones en el drenaje linfático, así como hinchazones dudosas

Composición del material

Vendaje:
78 % poliamida
22 % elastano
Almohadilla:
100 % poliuretano
Laminado:
poliéster

Cuidado del producto

-  Programa para ropa delicada
 -  No usar lejía
 -  No secar en secadora
 -  No planchar
 -  No lavar en seco
- jNo usar suavizante!*

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines einzigen Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

Warranty

When used as intended and looked after properly, the useful life of the product is six months. The product must be treated carefully in accordance with these instructions. Incorrect use or inappropriate modifications to the product may alter the performance, safety and functionality of the product and may lead to the exclusion of claims against it. The product is design to be used to treat a single patient. It is not designed for repeated use in two or more patients.

Garantie

Dans des conditions normales d'utilisation et avec un entretien adéquat, la durée de vie utile du produit est de six mois. Traitez le produit avec soin conformément à ces instructions. Une utilisation incorrecte ou une modification inappropriée du produit peut altérer les performances, la sécurité et les fonctionnalités du produit, entraînant ainsi le rejet de toute réclamation à son sujet. Le produit est conçu pour être utilisé sur un seul patient. Il n'est pas conçu pour traiter un ou plusieurs autres patients.

Garantie

Wanneer zoals beoogd gebruikt en juist verzorgd, heeft het product een levensduur van zes maanden. Het product moet voorzichtig behandeld worden volgens deze instructies. Onjuist of ongepaste aanpassingen aan het product kunnen het prestatievermogen, de veiligheid en de functionaliteit van dit product veranderen en kunnen leiden tot de uitsluiting van vorderingen. Het product is ontworpen om door één patiënt gebruikt te worden. Het is niet ontworpen voor herhaald gebruik bij twee of meer patiënten.

Garanzia

Se il prodotto viene utilizzato come previsto e mantenuto correttamente, ha una vita utile di sei mesi. Il prodotto deve essere trattato con cura in conformità alle presenti istruzioni. Un uso improprio o modifiche inappropriate al prodotto possono alterarne le prestazioni, la sicurezza e la funzionalità e possono comportare l'esclusione di richieste di risarcimento. Il prodotto è stato progettato per essere utilizzato su un unico paziente. Non è progettato per l'uso ripetuto su due o più pazienti.

Garantía

En condiciones de uso conforme a la finalidad prevista y con un cuidado adecuado, la vida útil del producto es de seis meses. El producto debe tratarse con cuidado y de acuerdo con estas instrucciones de uso. Si el producto se usa de manera incorrecta o se modifica de forma indebida, pueden verse perjudicadas su eficacia, seguridad y funcionalidad, lo que puede implicar la extinción del derecho de reclamación. El producto se ha diseñado para utilizarse en un solo paciente. No se ha diseñado para utilizarse en dos o más pacientes.

ofa bamberg

dynamics® plus Epicondylitisbandage
**Wir bringen Sie schnell
wieder in Bewegung.**

dynamics® plus Epicondylitis Support
We get you moving again quickly.

Bandage anti-épicondylite
dynamics® plus
**Nous vous redonnons de la
mobilité en un rien de temps.**

dynamics® plus-epicondylitisbandage
**Wij brengen u snel weer
in beweging.**

Bendaggio per epicondilitite
dynamics® plus
**Per riappropriarsi di nuovo
del movimento, rapidamente.**

Vendaje epicondilitis dynamics® plus
**Le ayudamos a recuperar
rápidamente su movilidad.**





Papier aus
100 % recyceltem Material

ofa bamberg

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. +49 951 6047-0

Fax +49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

ofa austria

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. +43 662 848707

Fax +43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at